

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1997-1998

---

17 MAART 1998

---

## Wetsontwerp houdende regeling van de inlichting- en veiligheidsdiensten

---

*Evocatieprocedure*

---

AMENDEMENTEN

---

Nr. 15 VAN DE HEER ERDMAN

Opschrift

**In het opschrift en in alle artikelen waar ze voorkomen de woorden «inlichting- en veiligheidsdienst(en)» vervangen door de woorden «inlichtingen- en veiligheidsdienst(en)...».**

Verantwoording

Het gebruik van de uitdrukking inlichting- en veiligheidsdienst(en) is taalkundig niet correct in de Nederlandstalige tekst. Vergelijk met het taalgebruik in:

— de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten;

— de Nederlandse wet van 3 december 1987 houdende regels betreffende de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.

*Zie:*

Gedr. St. van de Senaat:

1-758 - 1997/1998:

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nrs. 2 tot 4: Amendementen.

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1997-1998

---

17 MARS 1998

---

## Projet de loi organique des services de renseignement et de sécurité

---

*Procédure d'évocation*

---

AMENDEMENTS

---

N° 15 DE M. ERDMAN

Intitulé

**Dans le texte néerlandais de l'intitulé et de tous les articles où ils figurent, remplacer les mots «inlichting- en veiligheidsdienst(en)» par les mots «inlichtingen- en veiligheidsdienst(en)».**

Justification

Dans le texte néerlandais, l'emploi des mots «*inlichting- en veiligheidsdienst(en)*» n'est pas correct sur le plan linguistique. À comparer à l'usage dans:

— la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements (... *het toezicht op politie- en inlichtingendiensten*);

— la loi néerlandaise du 3 décembre 1987 *houdende regels betreffende de inlichtingen- en veiligheidsdiensten*.

*Voir:*

Documents du Sénat:

1-758 - 1997/1998:

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

N°s 2 à 4: Amendements.

## Nr. 16 VAN DE HEER ERDMAN

## Art. 4

**Dit artikel vervangen als volgt :**

« Art. 4. — *De Veiligheid van de Staat vervult haar opdrachten bij het ontbreken van wettelijke bepalingen door tussenkomst van de bevoegde minister, overeenkomstig de richtlijnen van het Ministerieel Comité.* »

## Verantwoording

Artikelen 5 en 6 bepalen in voldoende mate de bevoegdheden van de verschillende ministers. De wet vertoont echter een leemte wat betreft de bevoegdheden die ze toewijst onder artikel 7, § 1, 4<sup>o</sup>. Hier wordt gesteld dat de Veiligheid van de Staat als opdrachten heeft het uitvoeren van alle andere opdrachten die haar door of krachtens de wet worden toevertrouwd. Het is dan ook aangewezen in artikel 4 te bepalen hoe de andere opdrachten moeten vervuld worden.

## Nr. 17 VAN DE HEER ERDMAN

## Art. 7

**In § 1, 1<sup>o</sup>, van dit artikel, tussen de woorden «internationale betrekkingen» en de woorden «het wetenschappelijk potentieel» het woord «of» doen vervallen.**

## Verantwoording

Het gaat hier om een opsomming van verschillende bekommernissen die alle op gelijke voet staan.

Het invoeren van «of» geeft daarentegen de indruk dat het ofwel over de internationale betrekkingen gaat, ofwel over het wetenschappelijk of economisch potentieel, wat niet het geval is voor de andere opgesomde belangen.

## Nr. 18 VAN DE HEER ERDMAN

(Subamendement op het amendement nr. 6 van de heer Vandenberghe)

## Art. 7bis

**Het voorgestelde artikel 7bis, 5<sup>o</sup>, aanvullen met een punt e), luidende:**

« e) sommige buitenlandse personaliteiten die het voorwerp zijn van een bedreiging voortvloeiend uit activiteiten zoals gedefinieerd in artikel 7bis, 1<sup>o</sup>. »

## Nr. 19 VAN DE HEER ERDMAN

## Art. 9

**In § 2, 4<sup>o</sup>, van dit artikel de woorden «op een collectieve wijze» vervangen door het woord «collectief».**

N<sup>o</sup> 16 DE M. ERDMAN

## Art. 4

**Remplacer cet article par ce qui suit :**

« Art. 4. — *À l'intervention du ministre compétent, la Sûreté de l'État accomplit ses missions, à défaut de dispositions légales, conformément aux directives du comité ministériel.* »

## Justification

Les articles 5 et 6 définissent à suffisance les compétences des différents ministres. La loi présente toutefois une lacune en ce qui concerne les compétences qu'elle attribue à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>. Elle y précise que la Sûreté de l'État a pour mission d'exécuter toutes autres missions qui lui sont confiées par ou en vertu de la loi. Il convient dès lors de préciser à l'article 4 comment les autres missions doivent être exécutées.

N<sup>o</sup> 17 DE M. ERDMAN

## Art. 7

**Dans le texte néerlandais du § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de cet article, supprimer, entre les mots «internationale betrekkingen», et les mots «het wetenschappelijk potentieel», le mot «of».**

## Justification

Il s'agit ici d'une énumération de différentes préoccupations qui sont toutes placées sur un pied d'égalité.

L'insertion du mot «of», par contre, donne l'impression qu'il s'agit soit de relations internationales, soit du potentiel scientifique ou économique, ce qui n'est pas le cas pour les autres intérêts énumérés.

N<sup>o</sup> 18 DE M. ERDMAN

(Sous-amendement à l'amendement n<sup>o</sup> 6 de M. Vandenberghe)

## Art. 7bis

**Compléter l'article 7bis, 5<sup>o</sup>, proposé par un littera e), libellé comme suit :**

« e) certaines personnalités étrangères qui font l'objet de menaces résultant d'activités définies à l'article 7bis, 1<sup>o</sup>. »

N<sup>o</sup> 19 DE M. ERDMAN

## Art. 9

**Au § 2, 4<sup>o</sup>, de cet article, remplacer dans le texte néerlandais les mots «op een collectieve wijze» par le mot «collectief».**

## Verantwoording

De Franse tekst heeft het over het voornemen collectief het leven of de lichamelijke integriteit van Belgen te schaden. Het is dus zo dat de Belgen collectief worden geschaad.

Het begrip van collectiviteit slaat niet op de daders, maar wel op de slachtoffers, die collectief worden bedreigd. Om het even karikaturaal te stellen: de tekst beoogt zelfs de situatie waar één enkele dader een hele groep Belgen vermoordt.

Wanneer daarentegen de Nederlandse tekst het heeft over het schaden op een collectieve wijze, dan schijnt het begrip van collectiviteit zich eigenlijk te verplaatsen van de slachtoffers naar de daders. Met andere woorden, en om het voorbeeld te hernemen: zoals de Nederlandse tekst nu luidt, beoogt hij eerder een situatie waar er een collectiviteit van daders moet zijn, ongeacht het aantal slachtoffers.

Daarom wordt voorgesteld te kiezen voor de uitdrukking collectief te schaden, dat wil zeggen een groep bedreigen in zijn collectieve essentie, een groep als dusdanig bedreigen.

## Nr. 20 VAN DE HEER ERDMAN

## Art. 9

**In § 2, 4<sup>o</sup>, van dit artikel het woord «moord» vervangen door het woord «massamoord».**

## Verantwoording

Het lijkt ons meer geschikt het woord «massacre» van de Franse tekst te vertalen door «massamoord», eerder dan gewoon door «moord».

## Nr. 21 VAN DE HEER ERDMAN

(Subamendement op het amendement nr. 8 van de heer Vandenberghe)

## Art. 10bis

**In het tweede lid van het voorgestelde artikel 10bis het woord «bestaansreden» vervangen door het woord «doeleinden».**

## Verantwoording

De verwijzing in het tweede lid van het voorgestelde artikel 10bis staat in relatie met de bepalingen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens in artikel 5 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer. In de Nederlandstalige versie gebruikt men in dit artikel het woord «doeleinden». Vermits de wet van 8 december 1992 toch de referentietekst is lijkt het ons aangewezen het woordgebruik in overeenstemming te brengen.

## Justification

Le texte français fait état de l'intention de porter collectivement atteinte à la vie ou à l'intégrité physique de ressortissants belges. Les Belges subissent donc un préjudice collectif.

La notion de collectivité ne porte pas sur les auteurs, mais sur les victimes qui sont menacées collectivement. Pour présenter les choses de manière caricaturale: le texte vise même la situation dans laquelle un seul et même auteur massacre tout un groupe de Belges.

Par contre, lorsque le texte néerlandais utilise l'expression «het schaden op een collectieve wijze», la notion de collectivité semble en fait se déplacer des victimes vers les auteurs. En d'autres mots et pour reprendre l'exemple précité: dans sa formulation actuelle, le texte néerlandais vise plutôt une collectivité d'auteurs, quel que soit le nombre des victimes.

Il est dès lors proposé d'opter pour l'expression «collectief te schaden», c'est-à-dire menacer un groupe dans son essence collective, menacer un groupe en tant que tel.

N<sup>o</sup> 20 DE M. ERDMAN

## Art. 9

**Au § 2, 4<sup>o</sup>, de cet article, remplacer dans le texte néerlandais le terme «moord» par le terme «massamoord».**

## Justification

Il nous paraît plus approprié de traduire le mot «massacre» du texte français par le mot néerlandais «massamoord».

N<sup>o</sup> 21 DE M. ERDMAN

(Sous-amendement à l'amendement n<sup>o</sup> 8 de M. Vandenberghe)

## Art. 10bis

**Au deuxième alinéa de l'article 10bisproposé, remplacer dans le texte néerlandais le mot «bestaansreden» par le mot «doeleinden».**

## Justification

La référence au deuxième alinéa de l'article 10bis proposé est à mettre en rapport avec les dispositions relatives au traitement des données à caractère personnel de l'article 5 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée. La version néerlandaise de cet article utilise le terme «doeleinden». La loi du 8 décembre 1992 servant de texte de référence, il nous paraît indiqué d'utiliser la terminologie correspondante.

## Nr. 22 VAN DE HEER ERDMAN

(Subamendement op het amendement nr. 8 van de heer Vandenberghe)

## Art. 10ter

**Het voorgestelde artikel 10ter, eerste lid, vervangen als volgt:**

« Met inachtneming van de wet, op basis van afgesloten akkoorden en van de door hun verantwoordelijke overheid bepaalde regels delen de magistraten van de rechterlijke orde, de ambtenaren en agenten van de openbare diensten, uit eigen beweging of op verzoek van een inlichtingen- en veiligheidsdienst, aan de betrokken inlichtingen- en veiligheidsdienst de inlichtingen mee welke nuttig zijn voor de uitvoering van zijn opdrachten. »

## Verantwoording

In de voorgestelde tekst ligt de nadruk te veel op feit dat ambtenaren, magistraten en agenten van openbare diensten uit eigen beweging en op verzoek van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten inlichtingen mededelen aan de betrokken diensten. Het feit dat deze mededeling onderworpen is aan de wet en aan de door hun verantwoordelijke overheid bepaalde modaliteiten staat slechts in tweede orde. Het lijkt ons noodzakelijk de wettelijke bepalingen, de door de verantwoordelijke overheid bepaalde regels en de afgesloten akkoorden tussen deze overheden en de inlichtingen- en veiligheidsdiensten duidelijker als voorwaarde te stellen voor het mededelen van inlichtingen door de ambtenaren, magistraten en agenten van de openbare diensten.

## Nr. 23 VAN DE HEER ERDMAN

(Subamendement op het amendement nr. 8 van de heer Vandenberghe)

## Art. 10ter

**In het voorgestelde artikel 10ter, tweede lid, de woorden «overheidsambtenaren en -beamten» vervangen door de woorden «magistraten van de rechterlijke orde, de ambtenaren en agenten van de openbare diensten».**

## Verantwoording

In artikel 10ter, eerste lid, wordt bepaald dat de magistraten van de rechterlijke orde, de ambtenaren en agenten van de aangezochte openbare diensten op verzoek van de inlichting- en veiligheidsdienst de gevraagde inlichtingen mededelen met inachtneming van de wet en van de door hun verantwoordelijke overheid bepaalde regels. In artikel 10ter, tweede lid, is er enkel nog sprake van de overheidsambtenaren wanneer het gaat over de schriftelijke motivering voor de weigering inlichtingen mede te delen. Ook de magistraten en de agenten van de openbare diensten moeten hun redenen schriftelijk mededelen. We brengen de tekst dus in overeenstemming met de opsomming in het eerste lid van artikel 10ter.

## N° 22 DE M. ERDMAN

(Sous-amendement à l'amendement n° 8 de M. Vandenberghe)

## Art. 10ter

**Remplacer l'article 10ter, alinéa 1<sup>er</sup>, proposé, comme suit :**

« Dans le respect de la loi, ainsi que sur la base des accords conclus et des modalités déterminées par leurs autorités compétentes, les magistrats de l'ordre judiciaire, les fonctionnaires et les agents des services publics, agissant d'initiative ou à la requête d'un service de renseignements et de sécurité, communiquent au service de renseignements et de sécurité concerné les informations utiles à l'exécution de ses missions. »

## Justification

Le texte proposé met trop l'accent sur le fait que les fonctionnaires, les magistrats et les agents des services publics, agissant d'initiative ou à la requête d'un service de renseignements et de sécurité, communiquent des informations aux services concernés. Le fait que cette communication est soumise à la loi et aux modalités déterminées par leurs autorités compétentes est secondaire. Il nous paraît nécessaire de faire apparaître plus clairement que la communication d'informations par les fonctionnaires, les magistrats et les agents des services publics est conditionnée par le respect des dispositions légales, des modalités déterminées par les autorités compétentes et des accords conclus entre ces autorités et les services de renseignements et de sécurité.

## N° 23 DE M. ERDMAN

(Sous-amendement à l'amendement n° 8 de M. Vandenberghe)

## Art. 10ter

**À l'article 10ter, alinéa 2, proposé, remplacer les mots «les fonctionnaires et agents des services publics» par les mots «les magistrats de l'ordre judiciaire, les fonctionnaires et les agents des services publics».**

## Justification

L'article 10ter, alinéa 1<sup>er</sup>, dispose que les magistrats de l'ordre judiciaire, les fonctionnaires et les agents des services publics sollicitent les informations demandées au service de renseignements et de sécurité, en se conformant à la loi et aux modalités déterminées par leurs autorités responsables. L'article 10ter, alinéa 2, ne fait plus état des fonctionnaires qu'à propos de la motivation écrite de leur refus de communiquer des informations. Les magistrats et agents des services publics doivent, eux aussi, communiquer les raisons de leur refus par écrit. Nous mettons donc le texte en concordance avec l'énumération faite à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 10ter.

Nr. 24 VAN DE HEER **ERDMAN**

(Subamendement op het amendement nr. 8 van de heer Vandenberghe)

Art. 10<sup>ter</sup>**In het voorgestelde artikel 10<sup>ter</sup> het derde lid doen vervallen.**

## Verantwoording

De beschermingsopdrachten uitgevoerd door de Veiligheid van de Staat vallen onder de bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken. De Algemene Rijkspolitie, bevoegde overheid van het ministerie van Binnenlandse Zaken voor de persoonsbescherming moet in staat zijn alle informatie te kennen die haar toelaat de beschermingsopdrachten te verzekeren onder de meest optimale veiligheidsvoorwaarden.

Het is bijgevolg noodzakelijk dat alle overheden, zowel gerechtelijke, politionele als administratieve, verplicht zijn hun inlichtingen mede te delen aan de bevoegde overheid.

Het komt vervolgens toe aan de Algemene Rijkspolitie om aan de Veiligheid van de Staat de inlichtingen mee te delen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de gemelde opdrachten. Het is bovendien aangewezen deze bepalingen te bundelen in een apart artikel, onder titel III, afdeling 2 «Bijzondere bepalingen betreffende de uitoefening van de opdrachten van persoonsbescherming».

Nr. 25 VAN DE HEER **ERDMAN**

(Subamendement op het amendement nr. 8 van de heer Vandenberghe)

Art. 10<sup>quinquies</sup>**Het voorgestelde artikel 10<sup>quinquies</sup> vervangen als volgt:**

«Art. 10<sup>quinquies</sup>. — In overeenstemming met artikel 3, § 3, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, kunnen de inlichtingen- en veiligheidsdiensten de inlichtingen noodzakelijk voor de uitoefening van hun opdrachten, met inbegrip van persoonsgegevens, inwinnen bij elke persoon of organisatie die behoort tot de privé-sector.»

## Verantwoording

De wet tot de bescherming van de persoonlijke levenssfeer bepaalt reeds welke inlichtingen de inlichtingen- en veiligheidsdiensten kunnen inwinnen bij de privé-sector. Artikel 10<sup>quinquies</sup> is dus eigenlijk overbodig. Als men het, voor redenen van duidelijkheid, toch wil behouden, dan moet duidelijk verwezen worden naar de geldende wettelijke bepalingen in de wet op de bescherming van de persoonlijk levenssfeer.

N° 24 DE M. **ERDMAN**

(Sous-amendement à l'amendement n° 8 de M. Vandenberghe)

Art. 10<sup>ter</sup>**Supprimer le troisième alinéa de l'article 10<sup>ter</sup> proposé.**

## Justification

Les missions de protection exécutées par la Sûreté de l'État relèvent de la compétence du ministre de l'Intérieur. La Police générale du Royaume, en tant qu'autorité compétente du Ministère de l'Intérieur pour la protection des personnes, doit être capable de connaître tous les renseignements qui lui permettent d'assurer les missions de protection dans des conditions de sécurité optimales.

Il est donc essentiel que toutes les autorités, qu'elles soient judiciaires, policières ou administratives, soient tenues de communiquer leurs renseignements à l'autorité compétente.

Il appartient ensuite à la Police générale du Royaume de communiquer à la Sûreté de l'État les renseignements nécessaires à l'exécution des missions susvisées. Il convient en outre de regrouper ces dispositions en un article distinct, au chapitre III, section 2 «Dispositions particulières à l'exercice des missions de protection des personnes».

N° 25 DE M. **ERDMAN**

(Sous-amendement à l'amendement n° 8 de M. Vandenberghe)

Art. 10<sup>quinquies</sup>**Faire débiter l'article 10<sup>quinquies</sup> par ce qui suit:**

«Art. 10<sup>quinquies</sup>. — Conformément à l'article 3, § 3, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel,»

## Justification

La loi relative à la protection de la vie privée détermine déjà quels renseignements les services de renseignements et de sécurité peuvent recueillir dans le secteur privé. L'article 10<sup>quinquies</sup> est donc, en fait, superflu. Si l'on veut malgré tout le maintenir pour des raisons de clarté, il faut renvoyer clairement aux dispositions en vigueur prévues par la loi relative à la protection de la vie privée.

Nr. 26 VAN DE HEER **ERDMAN**

(Subamendement op het amendement nr. 8 van de heer Vandenberghe)

Art. 10*novies*

**In het voorgestelde artikel 10*novies*, § 2, tussen de woorden «inlichtingen- en veiligheidsdiensten» en de woorden «hun medewerking» de woorden «binnen de perken van een protocol goedgekeurd door het Ministerieel Comité» invoegen.**

## Verantwoording

Om te voorkomen dat deze technische samenwerking zou kunnen leiden tot misbruik, bijvoorbeeld om een clandestiene huiszoeking te verrichten, moeten de regels van de technische samenwerking vastgelegd worden.

Nr. 27 VAN DE HEER **ERDMAN**

(Subamendement op het amendement nr. 9 van de heer Vandenberghe)

## Art. 11

**In het eerste lid van het voorgestelde artikel 11 tussen de woorden «van de gegevens die een» en de woorden «historisch karakter hebben» de woorden «door het Rijksarchief erkend» invoegen.**

## Verantwoording

Het amendement van de heer Vandenberghe maakt een uitzondering op de algemene regel dat gegevens niet langer bewaard worden dan de duur die noodzakelijk is voor de doeleinden waarvoor ze opgeslagen worden, en dit voor de gegevens met een historisch karakter. Om te vermijden dat van deze uitzonderingsmogelijkheid misbruik zou gemaakt kunnen worden lijkt het ons aangewezen het Rijksarchief aan te duiden als instelling die moet oordelen over het al dan niet historisch karakter van de gegevens.

Nr. 28 VAN DE HEER **ERDMAN**

## Art. 16

**In dit artikel de woorden «van de personen» vervangen door de woorden «van personen».**

## Verantwoording

Het gaat hier om een taalkundige verbetering van de tekst, die zou trouwens in overeenstemming worden gebracht met de Franstalige tekst.

N° 26 DE M. **ERDMAN**

(Sous-amendement à l'amendement n° 8 de M. Vandenberghe)

Art. 10*novies*

**À l'article 10*novies*, § 2, proposé, insérer, entre le mot «peuvent» et les mots «prêter leur concours», les mots «dans les limites d'un protocole approuvé par le comité ministériel».**

## Justification

Il convient de fixer les règles de la collaboration technique pour éviter que celle-ci n'engendre des abus, par exemple l'exécution d'une perquisition clandestine.

N° 27 DE M. **ERDMAN**

(Sous-amendement à l'amendement n° 9 de M. Vandenberghe)

## Art. 11

**Au premier alinéa de l'article 11 proposé, insérer, *in fine*, les mots «reconnu par les Archives de l'État».**

## Justification

L'amendement de M. Vandenberghe prévoit une dérogation à la règle générale selon laquelle les données ne sont pas conservées plus longtemps que la durée nécessaire aux finalités pour lesquelles elles sont enregistrées, et ce, pour les données à caractère historique. Pour prévenir un usage abusif de cette possibilité de dérogation, il nous semble indiqué de désigner les Archives de l'État comme organisme chargé d'apprécier le caractère historique ou non des données.

N° 28 DE M. **ERDMAN**

## Art. 16

**Dans cet article, remplacer dans le texte néerlandais les mots «van de personen» par les mots «van personen».**

## Justification

Il s'agit ici d'une correction linguistique apportée au texte néerlandais, et qui permet d'ailleurs de le mettre en concordance avec le texte français.

## Nr. 29 VAN DE HEER ERDMAN

## Art. 29

**In artikel 29, § 1, de woorden « door de uitoefening van » vervangen door het woord « wegens ».**

## Verantwoording

De nuance lijkt ons hier zeer belangrijk. De Franse tekst zegt immers duidelijk « en raison de ses fonctions », hetgeen betekent dat de beschermingsofficier het voorwerp kan zijn van een opzettelijke daad alleen maar om het feit dat hij beschermingsofficier is, ongeacht het ogenblik waarop de daad wordt gesteld.

Aldus dekt artikel 29 de beschermingsofficier (die geen enkele welbepaalde opdracht aan het uitvoeren is) die wordt aangevallen door een persoon die het op hem gemunt heeft voor de enige reden dat hij hem als beschermingsofficier heeft geïdentificeerd gedurende een vorige opdracht. De Nederlandstalige vertaling « door de uitoefening van zijn functies » geeft de indruk dat alleen van artikel 29 kunnen genieten de beschermingsofficiëren die daadwerkelijk in functie zijn.

## Nr. 30 VAN DE HEER ERDMAN

## Art. 30

**Paragraaf 4 van dit artikel vervangen als volgt :**

*« § 4. De Koning regelt de wijze waarop de inlichtingen worden geordend, geclassificeerd en gedeclareerd. Hij wijst de overheden, ambtenaren of militairen aan die gemachtigd zijn om een document of materiaal te classificeren of te declassificeren. »*

## Verantwoording

In de studie die het Comité I maakte betreffende de ontwerpen op de veiligheidsmachtigingen die op dit ogenblik in de Kamer behandeld worden, doet het op pagina 3 de suggestie de wet op de veiligheidsmachtigingen aan te vullen met een andere wet betreffende de geclassificeerde documenten, inlichtingen en materiaal. Het Comité I stelt hierbij een aantal principes voorop.

Het lijkt ons niet aangewezen een systeem van classificatie te « betonnen », in de wet. Het is trouwens de bedoeling van het huidige artikel 30, § 4, deze bevoegdheid aan de Koning toe te wijzen. Wij volgen deze redenering maar wensen deze paragraaf aan te vullen met enkele van de door het Comité I gemaakte suggesties.

Bovendien spreekt de Franse tekst van het huidige artikel 30, § 4, over de « classification » van de inlichtingen, in de zin van de algemene onderrichtingen inzake veiligheid ten dienste van de ministeriële departementen en van de openbare en particuliere instellingen van 8 april 1960 uitgaande van de diensten van de Eerste minister. De Nederlandse vertaling van de tekst van 8 april 1960 gebruikt de technische term « geclassificeerd » in plaats van de term « geordend » die in het huidige artikel 30, § 4, gebruikt wordt.

## N° 29 DE M. ERDMAN

## Art. 29

**Au § 1<sup>er</sup> de cet article, remplacer dans le texte néerlandais les mots « door de uitoefening van » par le mot « wegens ».**

## Justification

La nuance nous paraît importante. Le texte français dit en effet très clairement « en raison de ses fonctions », ce qui signifie que l'officier de protection peut faire l'objet d'un acte intentionnel motivé par le seul fait qu'il accepte la fonction d'officier de protection, quel que soit le moment où l'acte est commis.

L'article 29 couvre donc l'officier de protection qui (en dehors de l'exercice d'une quelconque mission) est attaqué par une personne qui s'en prend à lui pour le seul motif qu'elle l'a identifié comme officier de protection au cours d'une mission antérieure. La traduction néerlandaise « door de uitoefening van zijn functies » porte à croire que seuls les officiers de protection effectivement en fonction peuvent bénéficier de l'article 29.

## N° 30 DE M. ERDMAN

## Art. 30

**Remplacer le § 4 de cet article comme suit :**

*« § 4. Le Roi règle les modalités de classification et de déclassification des informations. Il désigne les autorités, les fonctionnaires ou les militaires habilités à classifier ou à déclassifier tout document ou matériel. »*

## Justification

L'étude du Comité R sur les projets relatifs aux habilitations de sécurité qui sont examinés en ce moment à la Chambre suggère en page 3 de compléter la loi sur les habilitations de sécurité par une autre loi sur les documents, renseignements et matériel classifiés. Le Comité R énonce une série de principes.

Il ne nous paraît pas indiqué de « bétonner » un système de classification dans la loi. L'actuel article 30, § 4, envisage d'ailleurs d'attribuer cette compétence au Roi. Nous souscrivons à ce raisonnement, mais nous souhaitons compléter ce paragraphe par quelques suggestions formulées par le Comité R.

De plus, le texte français de l'actuel article 30, § 4, fait état de la « classification » des renseignements, au sens des instructions générales du 8 avril 1960 sur la sécurité à l'usage des départements ministériels et des organismes publics et privés, émanant du Premier ministre. La traduction néerlandaise du texte du 8 avril 1960 utilise le terme technique « geclassificeerd » au lieu du terme « geordend » utilisé dans l'actuel article 30, § 4.

Nr. 31 VAN DE HEER **ERDMAN**Art. 12*bis* (nieuw)**Een artikel 12*bis* (nieuw) invoegen, luidende :**

«Art. 12*bis*. — De gerechtelijke overheden, de ambtenaren en agenten van de openbare diensten zijn gehouden aan de minister van Binnenlandse Zaken alle nuttige inlichtingen mee te delen die ze bezitten en die betrekking hebben op de bescherming van het leven en de fysieke integriteit van de te beschermen personaliteiten met inachtneming van de door hun verantwoordelijke overheid bepaalde regels.

De minister van Binnenlandse Zaken deelt aan de Veiligheid van de Staat alle inlichtingen mee noodzakelijk ter uitvoering van de beschermingsopdrachten die haar zijn toevertrouwd.»

Verantwoording

Zie amendement nr. 24.

Frederik ERDMAN.

Nr. 32 VAN MEVROUW **LIZIN**

(Subamendement op amendement nr. 8 van de heer Vandenberghe)

Art. 10*octies***Het voorgestelde artikel 10*octies* aanvullen met een tweede lid, luidende :**

«Wanneer de informatieverstrekking aan het publiek of het algemeen belang het vereisen, kan de administrateur-generaal van de Veiligheid van de Staat of de persoon die hij aanwijst, aan de pers gegevens verstrekken. Hierbij ziet hij toe op de bescherming van het privé-leven van de personen.»

Verantwoording

In een moderne maatschappij is het niet meer denkbaar dat een inlichtingendienst zich zonder meer afsluit van de buitenwereld. Er moet daarentegen worden gestreefd naar een juist evenwicht tussen de geheimhoudingsplicht die het gevolg is van het werk dat deze diensten verrichten en een grotere openheid ten opzichte van de maatschappij.

Het publiek heeft immers het recht de principes van de werking van de inlichtingendiensten en van de door hen uitgevoerde taken te kennen.

Bijgevolg beschikt de Veiligheid van de Staat sinds 1 maart 1997 over een persattaché.

Het nieuwe tweede lid van artikel 10*octies* biedt de administrateur-generaal van de Staatsveiligheid of zijn woordvoerder dan ook de mogelijkheid zich te richten tot de media.

N° 31 DE M. **ERDMAN**Art. 12*bis* (nouveau)**Insérer un article 12*bis* (nouveau), libellé comme suit :**

«Art. 12*bis*. — Les autorités judiciaires, les fonctionnaires et les agents des services publics sont tenus de communiquer au ministre de l'Intérieur toutes les informations utiles en leur possession qui ont trait à la protection de la vie et de l'intégrité physique des personnalités à protéger, en se conformant aux modalités déterminées par leurs autorités responsables.

Le ministre de l'Intérieur communique à la Sûreté de l'État tous les renseignements nécessaires à l'exécution des missions de protection qui lui sont confiées.»

Justification

Voir l'amendement n° 24.

N° 32 DE MME **LIZIN**

(Sous-amendement à l'amendement n° 8 de M. Vandenberghe)

Art. 10*octies***Compléter l'article 10*octies* proposé par un alinéa 2, rédigé comme suit :**

«Lorsque l'information du public ou l'intérêt général l'exige, l'administrateur général de la Sûreté de l'État ou la personne qu'il désigne peut communiquer des informations à la presse. En le faisant, il veille à préserver la vie privée des personnes.»

Justification

Dans une société moderne, il ne se conçoit plus qu'un service de renseignements continue de se replier, sans nuance, sur lui-même. Il se justifie par contre d'établir un juste équilibre entre une nécessaire confidentialité liée au travail de ces services et une ouverture vers la société.

En effet, le public a le droit de connaître les principes de fonctionnement des services de renseignements et des missions exécutées par ceux-ci.

Dans cet esprit, la Sûreté de l'État dispose d'une attachée de presse depuis le 1<sup>er</sup> mars 1997.

Le nouvel alinéa 2 de l'article 10*octies* prévoit dès lors la possibilité pour l'administrateur général de la Sûreté de l'État ou son porte-parole de s'adresser aux médias.



De bepaling is *mutatis mutandis* ingegeven door artikel 57, § 3, van het wetsontwerp-Franchimont, dat in het kader van het geheim van het gerechtelijk onderzoek de procureur des Konings de mogelijkheid biedt gegevens te verstrekken aan de pers.

#### Nr. 33 VAN MEVROUW LIZIN

(Subamendement op amendement nr. 8 van de heer Vandenberghe)

##### Art. 10octies

#### Het voorgestelde artikel 10octies aanvullen met een derde lid, luidende:

«*De politiediensten delen aan de inlichtingen- en veiligheidsdiensten de inlichtingen en de gegevens mee die zij met name met betrekking tot gebeurtenissen, groeperingen en personen bezitten en die de inlichtingen- en veiligheidsdiensten nodig hebben voor de uitvoering van hun taken.*»

##### Verantwoording

Artikel 10octies waarvan de invoeging in het wetsontwerp tot regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten wordt voorgesteld, is de tegenhanger van artikel 39, derde lid, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt. Het is immers noodzakelijk de gegevensuitwisseling en de samenwerking tussen inlichtingen- en veiligheidsdiensten veilig te stellen en in beide wetten bepalingen van wederkerigheid te behouden.

Het nieuwe derde lid, dat *mutatis mutandis* artikel 39, derde lid, van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt overneemt, vormt een aanvulling op het principe van deze wederkerigheid en is onmisbaar indien men in de organieke wet bepalingen wil voorkomen die strijdig zijn met de wet van 5 augustus 1992.

#### Nr. 34 VAN DE HEER VANDENBERGHE

##### Art. 12bis (nieuw)

#### Een artikel 12bis (nieuw) invoegen, luidende:

«*Art. 12bis. — De gerechtelijke overheden, de ambtenaren en agenten van de openbare diensten zijn gehouden aan de minister van Binnenlandse Zaken alle nuttige inlichtingen mee te delen die ze bezitten en die betrekking hebben op de bescherming van het leven en de fysieke integriteit van de te beschermen personaliteiten met inachtneming van de door hun verantwoordelijke overheid bepaalde modaliteiten.*

*De minister van Binnenlandse Zaken deelt aan de Veiligheid van de Staat alle inlichtingen mee noodzakelijk ter uitvoering van de beschermingsopdrachten die haar zijn toevertrouwd.*»

La disposition s'inspire *mutatis mutandis* de l'article 57, § 3, du projet de loi «Franchimont» qui, dans le cadre du secret de l'instruction, prévoit la possibilité pour le procureur du Roi de communiquer des informations à la presse.

#### N° 33 DE MME LIZIN

(Sous-amendement à l'amendement n° 8 de M. Vandenberghe)

##### Art. 10octies

#### Compléter l'article 10octies proposé par un alinéa 3, rédigé comme suit:

«*Les services de police communiquent aux services de renseignements et de sécurité les informations et données qu'ils détiennent relatives notamment à des événements, à des groupements et à des personnes et dont les services de renseignements et de sécurité ont besoin pour l'exécution de leurs missions.*»

##### Justification

L'article 10octies du projet de loi organique des services de renseignements et de sécurité a été conçu à titre de réciprocité à l'égard de l'article 39, alinéa 3, de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police. En effet, il est nécessaire de préserver l'échange d'informations et la collaboration entre services de renseignements et services de police en maintenant des dispositions réciproques dans les deux législations concernées.

L'alinéa 3 nouveau qui reprend *mutatis mutandis* l'article 39, alinéa 3, de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police vient compléter le principe de cette réciprocité et est indispensable si l'on ne veut pas que la loi organique contienne des dispositions contraires à la loi précitée du 5 août 1992.

Anne-Marie LIZIN.

#### N° 34 DE M. VANDENBERGHE

##### Art. 12bis (nouveau)

#### Insérer un article 12bis, libellé comme suit:

«*Art. 12bis. — Les autorités judiciaires, les fonctionnaires et agents des services publics sont tenus de communiquer au ministre de l'Intérieur toutes les informations utiles qu'ils détiennent et qui concernent la protection de la vie et de l'intégrité physique des personnalités à protéger, en se conformant aux modalités déterminées par leurs autorités compétentes.*

*Le ministre de l'Intérieur communique à la Sûreté de l'État toutes les informations nécessaires pour qu'elle puisse exécuter les missions de protection dont elle a été chargée.*»

## Verantwoording

De Veiligheid van de Staat is, in het kader van haar opdracht tot bescherming van personen, in het bijzonder belast met de bescherming van het leven en de fysieke integriteit van hooggeplaatste personaliteiten.

De beschermingsopdrachten uitgevoerd door de Veiligheid van de Staat vallen onder de bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken. De Algemene Rijkspolitie, bevoegde overheid van het ministerie van Binnenlandse Zaken voor de bescherming van personen, moet in staat zijn alle informatie te kennen die haar toelaat de beschermingsopdrachten te verzekeren onder de meest optimale veiligheidsvoorwaarden.

Het is bijgevolg noodzakelijk dat alle overheden, zowel gerechtelijke, politionele als administratieve, verplicht zijn hun inlichtingen mee te delen aan de bevoegde overheid. Het komt vervolgens toe aan de Algemene Rijkspolitie om aan de Veiligheid van de Staat de inlichtingen mee te delen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van voormelde opdrachten.

Rekening houdend met artikel 5 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, volgens hetwelk de verwerkingen van de persoonsgegevens moeten beantwoorden aan duidelijk omschreven en wettige doeleinden, en de verplichting opgelegd aan de overheden hun gegevens mee te delen, moeten de categorieën van personen ten opzichte van dewelke de bevoegdheid van de Veiligheid van de Staat inzake de bescherming van personen wordt uitgeoefend, worden bepaald. Een amendement in die zin (nr. 6) werd reeds ingediend.

## Nr. 35 VAN DE HEER VANDENBERGHE

(Subamendement op zijn amendement nr. 8)

Art. 10<sup>ter</sup>

**Het derde lid van het voorgestelde artikel 10<sup>ter</sup> weglaten.**

## Verantwoording

Zie amendement nr. 34 (tot invoeging van een artikel 12<sup>bis</sup>).

## Nr. 36 VAN DE HEER VANDENBERGHE

(Subamendement op zijn amendement nr. 6)

Art. 7<sup>bis</sup>

**Het voorgestelde artikel 7<sup>bis</sup>, 5<sup>o</sup>, aanvullen als volgt :**

« e ) buitenlandse personaliteiten die het voorwerp zijn van een bedreiging voortvloeiende uit activiteiten bedoeld in artikel 7<sup>bis</sup>, 1<sup>o</sup>. »

## Verantwoording

Het kan tevens gebeuren dat ook andere buitenlandse personaliteiten dan die bedoeld in artikel 7<sup>bis</sup>, 5<sup>o</sup>, a) tot d) bescherming behoeven, met name wanneer deze het voorwerp zouden uitmaken van bedreiging die valt onder de opdrachten van de Veiligheid van de Staat.

## Justification

Dans le cadre de sa mission de protection des personnes, la Sûreté de l'État est tout particulièrement chargée de protéger la vie et l'intégrité physique de personnalités haut placées.

Les missions de protection effectuées par la Sûreté de l'État relèvent de la compétence du ministre de l'Intérieur. La Police générale du Royaume, qui est, au sein du Ministère de l'Intérieur, l'autorité compétente pour la protection des personnes, doit disposer de toutes les informations qui lui permettent d'assurer les missions de protection dans les conditions de sécurité optimales.

Aussi est-il indispensable que toutes les autorités, tant les autorités judiciaires et de police que les autorités administratives, soient obligées de communiquer leurs informations à l'autorité compétente. Il appartient ensuite à la Police générale du Royaume de transmettre à la Sûreté de l'État les informations nécessaires à l'exécution des missions précitées.

Eu égard à l'article 5 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, selon lequel « les données à caractère personnel ne peuvent faire l'objet d'un traitement que pour des finalités déterminées et légitimes », et à l'obligation dans laquelle se trouvent les autorités de communiquer les données dont elles disposent, il convient de déterminer les catégories de personnes auxquelles s'applique la compétence de la Sûreté de l'État en matière de protection des personnes. Un amendement dans ce sens (n° 6) a déjà été déposé.

## N° 35 DE M. VANDENBERGHE

(Sous-amendement à l'amendement n° 8)

Art. 10<sup>ter</sup>

**Supprimer le troisième alinéa de l'article 10<sup>ter</sup> proposé.**

## Justification

Voir la justification de l'amendement n° 34 (visant à insérer un article 12<sup>bis</sup>).

## N° 36 DE M. VANDENBERGHE

(Sous-amendement à l'amendement n° 6)

Art. 7<sup>bis</sup>

**Compléter l'article 7<sup>bis</sup>, 5<sup>o</sup>, proposé, par la disposition suivante :**

« e ) les personnalités étrangères qui font l'objet de menaces découlant des activités visées à l'article 7<sup>bis</sup>, 1<sup>o</sup>. »

## Justification

Il se peut également que d'autres personnalités étrangères que celles visées à l'article 7<sup>bis</sup>, 5<sup>o</sup>, a) à d), nécessitent une protection, notamment lorsqu'elles font l'objet de menaces qui relèvent des missions de la Sûreté de l'État.

## Nr. 37 VAN DE HEER VANDENBERGHE

(Subamendement op zijn amendement nr. 6)

Art. 7bis

**In het voorgestelde artikel 7bis, 1<sup>o</sup>, e), de woorden «of filosofie en van het bezitten van het belijden van een zekere spiritualiteit» doen vervallen.**

Verantwoording

Tekstcorrectie.

Hugo VANDENBERGHE.

N<sup>o</sup> 37 DE M. VANDENBERGHE

(Sous-amendement à l'amendement n<sup>o</sup> 6)

Art. 7bis

**Supprimer, dans le texte néerlandais de l'article 7bis, 1<sup>o</sup>, e), proposé, les mots «of filosofie en van het bezitten van het belijden van een zekere spiritualiteit».**

Justification

Il s'agit d'une correction de texte.